

Leer en el siglo XXI. Retos y posibilidades

Universidad de Colima
Colima, 17 de noviembre de 2006

daniel.cassany@upf.edu
http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/
www.upf.edu/df/reerca/grups/rael/LC/index.htm

Índice

1. Enfoque sociocultural: la literacidad
2. Las nuevas prácticas letradas:
 - Literacidad crítica. Investigaciones actuales
 - Literacidad electrónica.
 - Multiliteracidad.
3. Práctica: aprender a leer y escribir.
4. Conclusiones.

Leer en el siglo XXI Colima 17-11-06 2

Tres perspectivas [1]

Lingüística

Alfabetización
lectura
redacción

Psicolingüística

Alfabetización funcional
comprensión
composición

Sociocultural / sociolingüística

Literacidades sociales
prácticas discursivas
género profesional

Leer en el siglo XXI Colima 17-11-06 3

Fuentes [2]

Literacidad crítica

Teoría crítica
Escuela de Frankfurt: Horkheimer, Adorno, Habermas, etc. "esfuerzo intelectual por no aceptar sin reflexión y por simple hábito las ideas, los modos de actuar y las relaciones sociales dominantes." Max Horkheimer.

ACD
van Dijk, Fairclough, Wodak. El habla expresa, reproduce y legitima las desigualdades sociales. Australia: Luke, Freebody.

Nuevos estudios de literacidad
Gee, Barton, Zavala, Ames. La escritura es un objeto social y una práctica cultural. Se comprende mejor prestando atención al contexto.

Postestructuralismo
Derrida, Foucault. El discurso construye la identidad, las relaciones sociales y la visión del mundo del lector. Los textos no pueden interpretarse de forma absoluta. Estudios culturales.

Pedagogía crítica
Freire, Macedo, Giroux. La literacidad es el medio para desarrollar la conciencia crítica, repensar la propia identidad y transformar la sociedad.

Retórica contrastiva
Kaplan, Connor, Canagarajah. Cada comunidad de habla y epistémica desarrolla géneros discursivos propios: la multiliteracidad

Estudios lingüísticos
Halliday: relación entre gramática y registro (contenido ideológico, relación social y forma textual).
Appraisal Analysis. J. Martin, P. White, etc.

Leer en el siglo XXI Colima 17-11-06 4

El discurso como práctica social [3]

Cultura de la comunidad

Género
género
género
género

Leer en el siglo XXI Colima 17-11-06 5

Literacidad / alfabetismo / letrismo [4]

- **Código escrito:** normas, unidades, convenciones.
- **Géneros discursivos:** contenido, forma, estilo.
- **Roles de autor/lector:** función, propósito, cortesía.
- **Organización social:** contextos, disciplinas, grupos, procesos sociales.
- **Identidades:** individuos, colectivos, instituciones.
- **Valores, representaciones:** prestigio, rechazo, prejuicios.
- **Formas de pensamiento:** objetividad, razonamiento científico, planificación.

Literacidad

Leer en el siglo XXI Colima 17-11-06 6

Comunidad de práctica [6]

- Es una agrupación de personas que:
 1. comparte unos propósitos y un contexto cognitivo;
 2. interactúa entre sí con cierto compromiso;
 3. desarrollan unas rutinas comunicativas y un repertorio propio de géneros discursivos –con el que construyen su identidad.
- El aprendizaje de unas determinadas prácticas letradas requiere el acceso a la comunidad de práctica:
 1. implicarse en la comunidad con compromiso;
 2. participar en sus prácticas letradas;
 3. construir una identidad a partir del uso de los recursos.

Aprendizaje situado

Comunidad de práctica: leer un libro [6]

Desarrollar propósitos: diversión, información, etc.

Adquirir un contexto cognitivo: información, imaginarios, punto de vista.

Construir una identidad personal: Desarrollar puntos de vista propios. Interactuar con los colegas.

Prácticas letradas: Préstamo en la biblioteca, Compra en una librería, Lectura del género, Club de lectura, Charlas con autores

Repertorio de géneros: Centrales: cuento, novela, poema, teatro, etc. Paratextos: solapas, biografía, portadas, etc. [libro, revista, etc.] Metatextos: críticas, resumen, comentarios, catálogos [editoriales]



Nuevas prácticas letradas



Democracia: la literacidad crítica [1]

- Expansión y profundización de la democracia: libertad de expresión
- La dominación se ejerce a través del discurso
- La lengua no refleja la realidad: el discurso refleja la mirada de cada hablante, en cada situación.
- El discurso construye representaciones de la realidad, imaginarios, formas culturales.
- ACD. Análisis Crítico del Discurso.

Literacidad crítica: ejemplos [3]



Partido Popular:

- El agua debe ser para todos
- Sí al trasvase del Ebro

¿Qué pienso yo?

Otros partidos:

El agua varía de precio según sea para el uso diario, la agricultura, un campo de golf.

Cuestiones ecológicas. No.

Leer libros de texto

- El análisis muestra que la ideología también emerge en los libros de texto (Atienza, en prensa):
 - Hasta el siglo XVIII nuestra era Arabia se quedó aislada y sin relacionarse con ningún país europeo (según una encuesta nacional de lectura 2006 muy pobre y 30,8% lee libros de texto a diario o varias veces a la semana).

Encuesta Nacional de Lectura 2006

30,8% lee libros de texto a diario o varias veces a la semana.

que adoraban en un santuario de la Meca.

Leer libros de texto

- Comparación: (Atienza, en prensa):

Bajo el impulso del precepto de la guerra santa, que obligaba a los musulmanes a combatir por su propia religión, los árabes llevaron a cabo unas conquistas muy rápidas después de la muerte de Mahoma.

Primero se apoderaron de las tierras más próximas (Palestina, Siria y Egipto) y, por tanto, unas ciudades antiguas y famosas, como Damasco y Jerusalén, cayeron bajo su poder" [CCSS7:86].

Se denominaban cruzados los guerreros cristianos que iban a luchar contra el Islam para recuperar la Tierra Santa.

Gracias a la labor de los monjes (evangelización), hacia el siglo X la mayoría de los habitantes de Europa eran cristianos. [CCSS8:106].

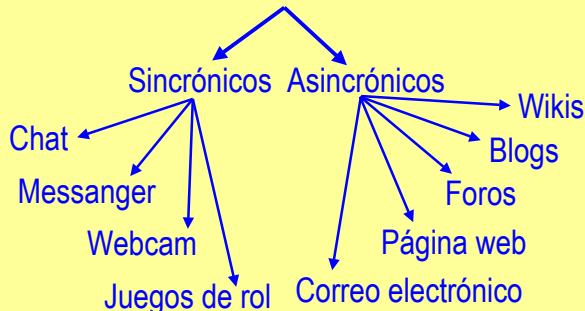
Literacidad electrónica [1]

- Migración de prácticas letradas hacia Internet y otros canales electrónicos.
- La ciencia, el ocio, el periodismo o la educación sufren cambios transcendentales. 800 millones de usuarios.
- Es una migración que incluye nada.
- CMO: Comunicación por Ordenador.

Encuesta Nacional de Lectura 2006

| años | varones | mujeres |
|-------|---------|---------|
| 12-17 | 46,5% | 36,1% |
| 18-22 | 52,2% | 44,3% |

Géneros electrónicos



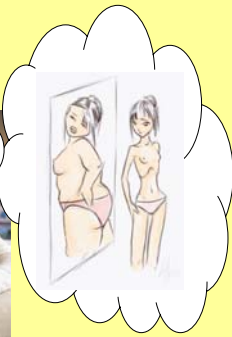
Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> lampegia: soy de REus
 <Pett> hola de nuevo...
 <Simonet> te gusto mas ahora?
 <joanna> PETTTTTTTTTTTTTT
 <lampegia> no es verdad
 <jul> estupendo
 <joanna> BASTAAAAAAAAAAAAA
 <baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?
 <lampegia> en reus os huelen los pies...
 <Ariadna> re holas Petttttt
 <Simonet> ui
 <mafi> solo te lo parece baldric
 <lampegia> te lo parece
 <joanna> y comen fideos
 <Simonet> y en Cambrils deshacen camas
 <Cris> petttttt, que no tienes que caer más....

- Apodos
- Usos particulares
- Vocativos
- Conversa 1ª
- Conversa 2ª
- Conversa 3ª
- Pares adyacentes separados
- Usos tipográficos

Leer webs

¿Qué es la anorexia?



Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

19

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

20

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

21

Propuestas: leer y escribir webs [5]

+ Credibilidad

- Organización conocida
- Atender con rapidez
- Actualizar con frecuencia
- Estar vinculada con otra web conocida
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Aclarar política de uso
- Incluir vínculos a otras webs

- Credibilidad

- Oscuridad en la autoría o procedencia.
- No disponible o ser pesada
- No actualizar
- Incluir anuncios (*pop up*)
- Navegación difícil
- Errores ortotipográficos
- Vínculos dañados

Foguel et al. 2003

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

22

La multiliteracidad: el plurilingüismo [1]

- Lo normal es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos de varias culturas: L2 o traducciones.
- Europa: dos idiomas + uno receptivo.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- **La biliteracidad o multiliteracidad.**

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

23

Ejemplos [3]



Coyoacán, México DF, 2004

Barcelona, 2005

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

24

Ejemplos [4]



Aquí sería una falta de cortesía o incluso de mal gusto.

En una clase de E/LE para principiantes, un estudiante chino escribió una pequeña carta para reservar una habitación en un hotel:

Muy Señor mío,

Escribo para reservar una habitación en su hotel: y una cama y un armario y una mesilla de noche...

Miquel <2004>

El estudiante carecía del concepto español *reservar una habitación*.



Retórica contrastiva [6]

- Cada comunidad y disciplina desarrolla sus propias prácticas sociales de escritura. Ejemplo: quejarse en España y Alemania (Pastor 2005):

Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

España:

1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. Es un problema o un castigo.



Tres tipos de lectura [1]

[...] Prefiero los caminos a las fronteras y una mariposa al Rockefeller Center y el farero de Capdepera al vigía de Occidente [...]

Leer una r prep

Leer entre líneas: la de caminos, mariposa Center, el significado de vigía de Occidente, etc.

Leer detrás líneas: para un catalán, un castellano, un mexicano, etc.



¿Qué exige la literacidad crítica? [2]

1. Identificar el propósito del discurso, la máscara (*face*) del autor, la actualización de voces y temas, etc.
2. Reconocer el género discursivo y la apropiación que hace de él el autor.
3. Elaborar una interpretación personal del discurso.
4. Calcular su impacto en nuestra comunidad.
5. Reaccionar.



Propuestas [3]

1. Participar en *prácticas letradas auténticas*.
2. Atender al contexto comunicativo: el *género discursivo, las instituciones, las prácticas sociales, los objetos y las identidades*.
3. Leer y escribir en sociedad, cooperativamente: parejas, grupos.
4. Poner énfasis en la identidad personal.
5. Usar el habla como instrumento de construcción y de interacción.



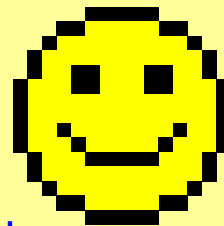
Más propuestas [4]

1. *Taller de lectura y escritura* en el aula: prácticas de coautoría y colectura.
2. El *trabajo con casos* reales o verosímiles.
3. Usar *textos paralelos*: versiones diferentes, modelos textuales, documentos previos, paratextos, etc.
4. Utilizar TIC: redactores, correctores y traductores asistidos.



Conclusiones

1. Hoy leemos y escribimos de modo diferente:
 - Leemos y producimos ideología.
 - Leemos en pantallas y escribimos con teclado.
 - Tenemos audiencias pluriculturales.
2. Las prácticas educativas deben adaptarse a estos cambios:
 1. Incluir la lectura y la escritura electrónica.
 2. Enseñar a interpretar la ideología.
 3. Fomentar valores de interculturalidad.



daniel.cassany@upf.edu

www.upf.edu/df/personal/danielcass/index.htm

www.upf.edu/df/recerca/grups/rael/LC/index.htm

Bibliografía citada

- Cassany, D. (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D. (2006) *Taller de textos*. Barcelona: Paidós.
- Ferreiro, E. (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, M. (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185.
<http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.

Bibliografía citada

- Kaplan, R. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en:
www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm.

Bibliografía citada

- Pastor, Carmen (2005) *Estudio transcultural del texto argumentativo: la carta de queja en español y en alemán*, Trabajo de DEA. Madrid: Universidad Nebrija.
- Parker, Ian (2001) "Absolute powerpoint", *The New Yorker*, 28-5-01, p. 76-82.
- Barton, D. y Tusting, K. (2005) *Beyond Communities of Practice: Language, Power And Social Context*. Londres: CUP.
- Wenger, E. (1998) *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge: CUP.